



medical after care for the skin

Paraben free

Fragrance free

EN

Name: ALHYDRAN, medical hydrating cream.

Product description: Medical hydrating cream. Ensures optimal, long-lasting hydration and prevents moisture loss. Ideal for treatment of disrupted skin barrier. Suitable for (after)care of burn wounds, treatment and prevention of scars, treatment of (extremely) dry skin and reduction of redness and itching.

ALHYDRAN is hypoallergenic and contains no parabens or fragrances. Suitable for all skin types.

Ingredients: Aloe Barbadensis Leaf Juice (Aloe Vera Gel from Aruba), Aqua (Water), Cetearyl Alcohol, Caprylyl/ Capric Triglyceride, Decyl Oleate, Glyceryl Stearate, Cetearyl Isononanoate, Sorbitan Stearate, Ceteareth-20, Propylene Glycol, Phenoxxyethanol, Ceteareth-12, Cetyl Palmitate, Caprylyl Glycol, Chlorphenesin, Tocopheryl Acetate (Vitamin E Acetate), Ascorbic Acid (Vitamin C), Simmondsia Chinensis Seed Oil (Jojoba Oil), Disodium EDTA.

Properties: ALHYDRAN is a medical cream with a base of freshly manufactured Aloe Vera Gel. Aloe Vera gives the cream strong moisturising properties and a mildness particularly suitable for damaged and vulnerable skin.

The other ingredients of the ALHYDRAN product line contain a high level of high-end cosmetic oils and fats, which further contribute to the general moisturising characteristics of the product. ALHYDRAN makes the skin supple and elastic, and is particularly suitable for skin types with reduced elasticity. The product is extremely mild and tolerated by a wide range of skin types. ALHYDRAN does not spot, and is water-washable.

Indications/uses:

- Aftercare of recently healed skin following acute and chronic wounds.
- Aftercare of damaged skin, in order to prevent scarring.
- Improves the condition of existing scars resulting from burn wounds.
- Prevents and reduces itching and pain immediately after skin has healed closed.
- Reduces eczema symptoms.
- Aftercare of burns, in particular skin care, immediately before and after wearing pressure garments and/or silicone dressings.
- Aftercare of wounds caused by freezing.
- Preventive skin care during oncological and radiation therapy.
- Aftercare of skin grafts and skin transplantation donor sites.
- Preventive care of red/dry skin and stretch marks.
- Nazorg bij chemische peeling en laser treatment.
- Aftercare following medical and cosmetic surgery.

How to use:

- Apply a thin, even layer of ALHYDRAN three times a day - in the morning, at midday and in the evening.
- ALHYDRAN may be used without limitation (for years, if required).

Do not use:

- If there is an allergic reaction to one of the ingredients.
- On open wounds, or skin perforated by stitches that has not yet healed.
- On infected skin.
- On chronic rash or other irritated skin.

Special precautions:

- Keep out of reach of children.
- External use only.
- Use only on healed, closed skin and not on open wounds.
- Vermijd rechtstreeks contact met de ogen en slijmvliezen.
- Niet gebruiken wanneer de verpakking beschadigd of al geopend is bij ontvangst van het product.
- Gebruik bij kinderen onder de zes maanden, in overleg met een arts.

Bijwerkingen: Tot op heden zijn er geen bijwerkingen vastgesteld. Indien er ernstige voorvallen zijn in verband met het hulpmiddel, moeten deze gemeld worden aan de fabrikant en de bevoegde autoriteiten (van de lidstaat) waar de gebruiker gevestigd is.

Bewaren:

- Uiterlijke gebruiksdatum is op de verpakking vermeld.
- Bewaren bij temperaturen onder de 25 °C.
- Door de hoge concentratie natuurlijke ingrediënten, waaronder verse Aloë Vera gel, kan het product na opening iets verkleuren of wijzigen van structuur. Dit heeft geen invloed op de goede werking van de crème.

Date of last revision of instructions for use: June 2020

NL

Benaming: ALHYDRAN, medische hydraterende crème.

Productbeschrijving: Medische hydraterende crème, die zorgt voor optimale en langdurige hydratatie en vochtverlies voorkomt. Ideaal voor het behandelen van een verstoorde huidbarrière. Geschikt voor de (na)zorg van brandwonden, voorkomen en behandelen van littekens, behandelen van (zeer) droge huid, en voor het verminderen van roodheid en jeuk.

ALHYDRAN is hypoallergeen en bevat geen parabenen of geurstoffen. Geschikt voor alle huidtypen.

Ingrediënten: Aloe Barbadensis leaf juice (Aloë Vera gel uit Aruba), Aqua (water), cetearyl alcohol, capryl/ caprinetriglyceride, decyloleaat, glycerylstearaat, cetearylisononanoaat, sorbitanstearaat, ceteareth-20, propyleenglycol, fenoxxyethanol, ceteareth-12, cetylpalmitaat, caprylyl glycol, chloorfenesine, tocoferylacetaat (vitamine E acetaat), ascorbinezuur (vitamine C), Simmondsia Chinensis zaadolie (Jojoba-olie), dinatrium-EDTA.

Eigenschappen: ALHYDRAN is een medische crème op basis van vers verwerkte Aloë Vera Gel. Aloë Vera geeft de crème sterke hydraterende eigenschappen. De crème is zeer huidvriendelijk, met name voor de beschadigde en kwetsbare huid.

De rest van de ALHYDRAN ingrediënten bevat een hoog gehalte van hoogwaardige cosmetische oliën en vetten en dat draagt nog verder bij tot de bevochtigende eigenschappen waardoor de huid soepel en elastisch blijft, met name voor die huid waar het behoud van de elasticiteit gevaar loopt. Het product is heel zacht en wordt door bijna alle huidtypes uitstekend verdragen. ALHYDRAN vlekt niet en is afwasbaar met water.

Indicaties/toepassingsgebieden:

- Ondersteuning bij de nabehandeling van pas genezen huid na acute en chronische wonden.
- Ondersteuning bij de nabehandeling van beschadigde huid, om littekens te voorkomen.
- Ondersteuning bij de verbetering van bestaande littekens bij brandwondenpatiënten.
- Preventie en vermindering van jeuk en pijn bij een direct gesloten huid.
- Verlichting van klachten bij eczeem.
- Nazorg van brandwonden, in het bijzonder bij het verzorgen van de huid voor en na het dragen van drukkleddj en/of siliconenverbanden.
- Nabehandeling van wonden door bevriezing.
- Ondersteuning bij preventieve huidzorg bij oncologische, radiologische behandelingen.
- Nabehandeling van geënte zones en donorplaatsen na huidtransplantatie.
- Preventieve zorg bij een rode/droge huid en striae.
- Nazorg bij chemische peelings en laserbehandelingen.
- Nazorg bij medische- of cosmetische ingrepen.

Hoe te gebruiken:

- Aanbeveling is om ALHYDRAN driemaal daags dun en gelijkmatig aan te brengen, 's morgens, 's middags en 's avonds.
- ALHYDRAN kan onbeperkd (gedurende meerdere jaren) gebruikt worden.

Niet gebruiken bij:

- Vastgestelde allergie op één van de ingrediënten.
- Open wonden, of op huidperforaties na hechtingen wanneer de huid nog niet gesloten is.
- Geïnfecteerde huid.
- Blijvende uitslag of irritatie.

Bijzondere voorzorgen:

- Buiten bereik van kinderen bewaren.
- Uitsluitend voor uitwendig gebruik.
- Enkel gebruiken op de gesloten huid en niet op open wonden.
- Vermijd rechtstreeks contact met de ogen en slijmvliezen.
- Vermijden Sie direkten Kontakt mit den Augen und Schleimhäuten.
- Nicht anwenden, wenn die Verpackung beschädigt oder bereits geöffnet ist, wenn Sie das Produkt erhalten.
- Bei Anwendung bei Kindern unter sechs Monaten, bitte vorher einen Arzt konsultieren.

Bijwerkingen: Tot op heden zijn er geen bijwerkingen vastgesteld. Indien er ernstige voorvallen zijn in verband met het hulpmiddel, moeten deze gemeld worden aan de fabrikant en de bevoegde autoriteiten (van de lidstaat) waar de gebruiker gevestigd is.

Bewaren:

- Verfallsdatum of op de verpakking vermeld.
- Bewaren bij temperaturen onder de 25 °C.
- Door de hoge concentratie natuurlijke ingrediënten, waaronder verse Aloë Vera gel, kan het product na opening iets verkleuren of wijzigen van structuur. Dit heeft geen invloed op de goede werking van de crème.

Datum van de laatste revisie van de gebruiksaanwijzing: Juni 2020

DE

Bezeichnung: ALHYDRAN, medizinische, feuchtigkeits-spendende Creme.

Produktbeschreibung: Medizinische, feuchtigkeitsspendende Creme, sorgt für eine optimale, langanhaltende Hydrierung und verhindert Feuchtigkeitsverlust. Ideal für die Behandlung einer gestörten Hautbarriere. Geeignet für die (Nach)Sorge von Brandwunden. Hilft bei der Prävention und Pflege von Narben. Pflege von (sehr) trockener Haut, reduziert Rötung und Juckreiz.

ALHYDRAN ist hypoallergen und enthält keine Parabene oder Duftstoffe. Geeignet für alle Hauttypen.

Ingredientien: Aloe Barbadensis Blattsaft (Aloe-Vera-Gel aus Aruba), Aqua (Wasser), Cetearylalkohol, Caprylyl/ Capric Triglyceride, Decyloleat, Glycerylstearat, Cetearylisononanoat, Sorbitanstearat, Ceteareth-20, Propylenglykol, Phenoxxyethanol, Ceteareth-12, Cetylpalmitat, Caprylylglykol, Chlorphenesin, Tocopherylacetat (Vitamin E-Acetat), Askorbinsäure (Vitamin C), Simmondsia Chinensis-Samenöl (Jojoba-Öl), Dinatrium EDTA.

Eigenschaften: ALHYDRAN ist eine medizinische Creme auf der Grundlage von frisch verarbeitetem Aloe Vera-Gel. Aloe Vera verleiht der Creme starke, hydrierende Eigenschaften. Die Creme ist sehr hautfreundlich, vor allem für beschädigte und sensible Haut.

Die übrigen Ingredienzien von ALHYDRAN weisen einen hohen Gehalt an hochwertigen Ölen und Fetten auf, die wiederum zu den anfeuchtenden Eigenschaften beitragen, wodurch die Haut geschmeidig und elastisch bleibt, vor allem bei den Hautpartien an denen der Erhalt der Elastizität gefährdet ist. Das Produkt ist sehr mild und für fast alle Hauttypen problemlos verträglich. ALHYDRAN hinterlässt keine Flecken und ist wasserlöslich.

Indikationen/Anwendungsgebiete:

- Unterstützung bei der Nachbehandlung von erst kürzlich genesener Haut nach akuten, chronischen Wunden.
- Unterstützung bei der Nachbehandlung von beschädigter Haut, um Narbenbildung zu vermeiden.
- Unterstützung bei der Verbesserung von bestehenden Narben bei Brandwundenpatienten.
- Prävention und Linderung von Juckreiz und Schmerzen bei einer gerade geschlossenen Haut.
- Linderung von Beschwerden bei Ekzem.
- Nachsorge nach Verbrennungen in Kombination mit Kompressionskleidung und/oder Silikonverbanden.
- Nachbehandlung von Wunden infolge Erfrierens.
- Unterstützung präventiver Hautpflege bei onkologischen, radiologischen Behandlungen.
- Nachbehandlung und Pflege der Haut von Impfzonen und nach Spalthautentnahme.
- Präventive Pflege bei roter/trockener Haut und Schwangerschaftsstreifen.
- Nachsorge bei chemischen Peelings und Laserbehandlungen.
- Nachsorge nach medizinischen oder kosmetischen Eingriffen.

Anwendung:

- Es wird empfohlen, ALHYDRAN dreimal täglich dünn und gleichmäßig aufzutragen, morgens, mittags und abends.
- ALHYDRAN kann zeitlich unbegrenzt (über mehrere Jahre) benutzt werden.

Nicht anwenden bei:

- Festgestellter Allergie auf eine der Ingredienzien.
- Offenen Wunden oder auf Haut-perforierungen nach Nähten, wenn die Haut noch nicht geschlossen ist.
- Infizierter Haut.
- Bleibendem Ausschlag oder Reizung.

Besondere Vorsorgemaßnahmen:

- Außer Reichweite von Kindern lagern.
- Zur äußereren Anwendung.
- Ausschließlich anwenden auf geschlossener Haut und nicht auf offenen Wunden.
- Vermeiden Sie direkten Kontakt mit den Augen und Schleimhäuten.
- Nicht anwenden, wenn die Verpackung beschädigt oder bereits geöffnet ist, wenn Sie das Produkt erhalten.
- Bei Anwendung bei Kindern unter sechs Monaten, bitte vorher einen Arzt konsultieren.

Nebenwirkungen: Bisher wurden keine Nebenwirkungen festgestellt. Sollten ernste Vorfälle im Zusammenhang mit dem Hilfsmittel vorkommen, müssen diese dem Hersteller und den zuständigen (Behörden des Bundeslandes) gemeldet werden, in dem der Benutzer ansässig ist.

Aufbewahrung:

- Verfallsdatum auf der Packung beachten.
- Aufbewahrung bei Temperaturen unter 25 °C.
- Aufgrund der hohen Konzentration an natürlichen Zutaten, wie u. a. Aloë Vera-Gel, kann sich das Produkt nach dem Öffnen etwas verfärben oder seine Struktur verändern. Dies hat jedoch keinen Einfluss auf die gute Wirkung der Creme.

Datum der letzten Prüfung der Gebrauchsanweisung: Juni 2020

FR

Dénomination: ALHYDRAN, crème hydratante médicale.

Description du produit: Crème hydratante médicale de soins pour une hydratation de longue durée. Prévient le dessèchement de la peau et traite les désordres de la barrière cutanée. Idéale en (post)soins de brûlures, prévention et traitement des cicatrices et de la peau (très) sèche. Apaisante, elle atténue les rougeurs et calme les démangeaisons.

ALHYDRAN est hypoallergénique et ne contient ni parabènes ni parfums. Convient à tous types de peau.

Ingédients: Jrs de feuilles d'Aloe Barbadensis (Gel Aloe Vera d'Aruba), Aqua (Eau), Alcool cétéarylrique, triglycérique d'acide caprique et caprylique, Oléate de décyle, Stéarate de glycéryle, Isononanoate céthéarylque, Stéarate de sorbitan, Cétéareth-20, Propylèneglycol, Phénoxéthanol, Cétéareth-12, Cetylpalmitat, Caprylyl glycol, Chlorphénésine, Acétate de tocophéryle (Acétate de Vitamine E), Acide ascorbique (Vitamine C), Huile de pépin Simmondsia Chinensis (Huile de jojoba), Disodium EDTA.

Propriétés: ALHYDRAN est une crème médicale à base de gel d'Aloe Vera fraîchement préparé. L'Aloe Vera procure à la crème des propriétés hydratantes intenses. La crème est très bien tolérée par la peau, principalement les peaux abîmées et fragiles.

Les autres ingrédients d'ALHYDRAN contiennent un taux élevé d'huiles et de graisses cosmétiques de qualité supérieure qui contribuent également aux propriétés hydratantes de la crème. Ils permettant à la peau de maintenir sa souplesse et son élasticité notamment dans les cas où cette élasticité est en péril. Le produit est très doux et convient parfaitement à pratiquement tous les types de peau. ALHYDRAN ne tache pas et est lavable à l'eau.

Indications/utilisations :

- Adjuvant de soin posture pour les peaux récemment cicatrisées suite à des lésions chroniques ou aiguës.
- Adjuvant de soin posture pour les peaux abîmées, afin de prévenir la formation de cicatrices.
- Adjuvant pour améliorer l'état de cicatrices existantes dues à des brûlures.
- Prévention et diminution des démangeaisons et douleurs en cas de peau fermée immédiatement.
- Soulagement des symptômes en cas d'eczéma.
- Soins postérieurs aux brûlures, en particulier pour soigner la peau avant et après le port de vêtements compressifs et/ou de bandages en silicone.
- En soin posture des lésions causées par le gel.
- Favorise les soins préventifs de la peau lors de traitements oncologiques, radiologiques.
- Traitement consécutif de zones gréffées et d'endroits donneurs après la transplantation de peau.
- Prévention des vergetures en cas de peau sèche ou avec des rougeurs.
- En soin posture des peelings chimiques et des traitements au laser.
- En soin posture des interventions médicales et cosmétiques.

Comment l'utiliser :

- Il est conseillé d'appliquer ALHYDRAN trois fois par jour en couche fine et régulière, le matin, l'après-midi et le soir.
- ALHYDRAN peut être utilisé de manière illimitée (pendant plusieurs années).

Ne pas utiliser en cas de :

- Allergie connue à l'un de ses ingrédients.
- Plaies ouvertes ou plaies recousues non fermées.
- Peau infectée.
- Erythème chronique et autres irritations de la peau.

Précautions particulières:

- A garder hors de portée des enfants.
- Exclusivement réservé à un usage externe.
- N'appliquer que sur la peau refermée et pas sur des plaies ouvertes.
- Éviter le contact direct avec les yeux et les muqueuses.
- Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé ou déjà ouvert à réception du produit.
- Utilisation chez les enfants de moins de six mois après concertation avec un médecin.

Effets secondaires : À ce jour, aucun effet secondaire n'a été signalé. Le fabricant et les autorités compétentes (de l'État membre) dans lequel l'utilisateur est établi devront être tenus au courant de tous les incidents graves qui seraient liés à cette aide technique.

Conservation :

- La date de péremption est indiquée sur la boîte.
- À conserver à une température inférieure à 25°C.
- Par la concentration élevée en ingrédients naturels, dont le gel Aloë Vera, le produit risque après ouverture légèrement changer de couleur ou de structure, ce qui n'a aucune incidence sur le bon effet de la crème.

Date de la dernière révision du mode d'emploi : Juin 2020

ES

Nombre: ALHYDRAN, crema hidratante médica.

Descripción del producto: Crema hidratante médica para la hidratación óptima y duradera, y previene la pérdida de humedad. Es ideal para el tratamiento de una barrera cutánea perturbada. Apta para el (post-) tratamiento de quemaduras, la prevención o el tratamiento de cicatrices, el tratamiento de piel (sumamente) seca, y para reducir rojeces y picazón.

ALHYDRAN es hipoalergénica y no contiene parabenos ni fragancias. Apta para todo tipo de piel.

Ingredientes: Jugo de hojas de Aloe Barbadensis (gel de Aloe Vera de Aruba), Agua (agua), alcohol ceteárillico, triglicérido caprílico/caprico, oleato de decilo, estearato de glicerilo, isononoato de cetearilo, estearato de sorbitán, Ceteareth-20, propilenglicol, fenoxietanol, Ceteareth-12, palmitato de cetilo, capriliglicol, clorfenesina, acetato de tocoferilo (acetato de vitamina E), ácido ascórbico (vitamina C), aceite de semilla de Simmondsia Chinensis (aceite de jojoba), EDTA disódico.

Propiedades: ALHYDRAN es una crema médica a base de gel de aloe vera procesado como producto fresco. El aloe vera otorga a la crema fuertes propiedades hidratantes. La crema es muy respetuosa con la piel, especialmente con la piel dañada y delicada.

Los demás ingredientes de la línea de productos ALHYDRAN contienen un alto nivel de aceites y grasas cosméticas de alta gama, que además contribuyen a mejorar aún más las propiedades hidratantes generales del producto. ALHYDRAN prompica la flexibilidad y elasticidad de la piel, en especial para el tipo de piel con elasticidad reducida. El producto es sumamente suave y es tolerado por casi todos los tipos de piel. ALHYDRAN no mancha, y se puede lavar con agua.

Indicaciones/usuarios:

- Para el cuidado posterior de pieles recién curadas de heridas agudas y crónicas.
- Para el cuidado posterior de pieles lastimadas para prevenir cicatrices.
- Para mejorar el estado de cicatrices existentes producidas por quemaduras.
- Para la prevención y reducción de picazón y dolor de la piel recién cicatrizada.
- Para la reducción de los síntomas de eczema.
- Para el post-tratamiento de quemaduras y en particular, para el cuidado de la piel previo y posterior de llevar prendas de presión y/o apósitos de silicona.
- Para el post-tratamiento de lesiones por congelación.
- Para el cuidado preventivo de la piel durante tratamientos oncológicos y de radioterapia.
- Para el post-tratamiento posterior de injertos de piel y de las zonas donantes después de los trasplantes de piel.
- Para la prevención de rojeces/ sequead y estrías.
- Para el cuidado posterior tras someterse a tratamientos de peeling químico y por láser.
- Para el cuidado posterior tras someterse a cirugías reparadoras o cosméticas.

Modo de uso:

- Se recomienda aplicar tres veces por día, por la mañana, tarde y noche, de forma uniforme una capa fina de ALHYDRAN.
- ALHYDRAN se puede utilizar durante un periodo ilimitado de tiempo (durante varios años).

No usar en caso de:

- Alergia diagnosticada a alguno de sus ingredientes.
- Heridas abiertas o piel perforada por suturas aún no cicatrizadas.
- Piel infectada.
- Sarpullido crónico u otra irritación cutánea.

Precauciones especiales:

- Guardar fuera del alcance de los niños.
- Únicamente para uso externo.
- Sólo usar sobre la piel cicatrizada y cerrada, no sobre heridas abiertas.
- Evitar el contacto directo con los ojos y las mucosas.
- No utilizar si el envase está dañado en el momento en que recibió el producto.
- Si se quiere usar en niños menores de seis meses, consultar con un médico.

Efectos secundarios: Hasta la fecha, no se han constatado efectos secundarios. Si se producen incidentes graves relacionados con el producto sanitario, se deberán notificar al fabricante y a as autoridades competentes (del Estado miembro) en el que esté establecido el usuario.

Conservación:

- Consulte la fecha de caducidad en el envase.
- Guardar a una temperatura inferior a los 25 grados.
- El producto puede presentar cierto descoloramiento o modificación en su estructura debido a la alta concentración de ingredientes naturales, entre otros, gel de aloe vera fresca. Esto no afectará el buen funcionamiento de la crema.

Fecha de la última revisión de estas instrucciones de uso: Junio de 2020

IT

Nome: ALHYDRAN, crema medica idratante.

Descrizione del prodotto: Crema medica idratante, che assicura un'idratazione ottimale e prolungata. Previene la disidratazione ed è ideale per il trattamento di una barriera cutanea alterata. È adatta per la cura (post-trattamento) di ferite da ustioni, per la prevenzione e il trattamento di cicatrici, il trattamento di pelle (molto) secca e per ridurre il rossore e il prurito.

ALHYDRAN è ipoallergenica e non contiene parabeni o fragranze. Adatta per tutti i tipi di pelle.

Ingredienti: Succo di foglie di Aloe Barbadensis (gel di aloe vera di Aruba), acqua, alcool cetilstearilico, trigliceride caprilico/caprico, decil oleato, stearato glicerico, cetilstearil isononanoato, sorbitano stearato, ceteareth-20, propilenglicole, fenossietanolo, ceteareth-12, cetil palmitato, glicole caprilico, clorfenesina, tocoferil acetato (vitamina E acetato), acido ascorbico (vitamina C), olio di semi di Simmondsia Chinensis (olio di jojoba), EDTA bisodico.

Proprietà: ALHYDRAN è una crema medica a base di gel di Aloe Vera fresca. L'Aloe Vera conferisce alla crema un forte potere idratante. La crema ha un'azione cutanea estremamente delicata, soprattutto su pelle fragile e con lesioni.

Gli altri ingredienti della linea di prodotti ALHYDRAN contengono una grande quantità di oli e grassi cosmetici di alta qualità, che accentuano ulteriormente le proprietà idratanti del prodotto. ALHYDRAN rende la pelle morbida ed elastica, in particolare nei casi in cui sta perdendo elasticità. Il prodotto è molto morbido e tollerato da tutti i tipi di pelle. ALHYDRAN non macchia e si elimina con l'acqua.

Indicazioni/utilizzi:

- Come ausilio nel post-trattamento di pelle guarita da poco da ferite acute e croniche.
- Come ausilio nel post-trattamento di pelle danneggiata, per prevenire la formazione di cicatrici.
- Come ausilio per migliorare la condizione di cicatrici esistenti derivanti da ustioni.
- Prevenzione e riduzione di prurito e dolore su una pelle chiusa.
- Riduzione del fastidio dovuto a eczema.
- Post-trattamento cutaneo post-ustione, in particolare prima e dopo l'uso di fasce compressive e bendaggi al silicone.
- Per il post-trattamento di ferite causate da congelamento.
- Come ausilio per la cura preventiva della pelle nel corso di terapie oncologiche e radioterapia.
- Post-trattamento di innesti cutanei e siti di prelievo dopo trapianti di pelle.
- Cura per prevenire pelle rossa/secca e striature.
- Come post-trattamento dopo trattamenti di peeling chimico e laser.
- Post-trattamento in seguito a interventi medici o cosmetici.

Come si usa:

- Si consiglia di applicare uno strato sottile e uniforme di ALHYDRAN tre volte al giorno, al mattino, a metà giornata e alla sera.
- ALHYDRAN può essere usato per periodi illimitati (per più anni consecutivi).

Non usare in caso di:

- Allergia nota a uno degli ingredienti.
- Ferite aperte o pelle perforata da punti che non è ancora guarita.
- Pelle infettata.
- Rash cronico o irritazioni cutanee di altro tipo.

Precauzioni particolari:

- Tenere fuori dalla portata dei bambini.
- Unicamente per uso esterno.
- Applicare unicamente sulla pelle intatta e non sulle ferite aperte.
- Evitare il contatto diretto con gli occhi e le mucose.
- Da non usarsi se la confezione è danneggiata o aperta alla consegna del prodotto.
- Usare su bambini al di sotto dei sei mesi d'età dopo consultazione con un medico.

Effetti collaterali: Fino ad oggi non sono noti effetti collaterali. Eventuali casi gravi relativi al prodotto devono essere segnalati al produttore e alle autorità competenti (dello Stato membro) in cui si trova l'utente.

Conservazione:

- La data ultima per l'uso è indicata sulla confezione.
- Conservare a temperature inferiori ai 25 °C.
- Data l'alta concentrazione di ingredienti naturali, tra cui gel di Aloe Vera fresca, dopo l'apertura il prodotto può scolorirsi leggermente o cambiare struttura. Ciò non influisce sulla corretta azione della crema.

Data di ultima revisione delle istruzioni per l'uso: Giugno 2020

TR

İsım: ALHYDRAN, tıbbi hidrasyon kremi.

Ürün Tanıtımı: Tıbbi hidrasyon kremi. İdeal, uzun süreli hidrasyon sağlar ve nem kaybını önler. Bozulmuş cilt bariyerinin tedavisi için idealdir. Yanık yaralarının bakımı (bakım sonrası), yaraların tedavisi ve önelmesini, (aşırı) kuru cildin tedavisi ve kızamıklık ve kasıntının azaltılması için uygundur.

ALHYDRAN hipoaalerjeniktir ve parabeni ya da parfüm içermez. Tüm cilt tiplerine uygundur.

Bileşenler: Aloe Barbadensis Yaprak Ekstraktı (Aruba'dan Aloe Vera Jel), Aqua (Su), Setil Alkol, Kaprilyk / Kaprik Trigliserit, Decyl Oleate, Glyceryl Stearate, Cetearyl Isononanoate, Sorbitan Stearate, Ceteareth-20, Propilen Glikol, Phenoxxyetanoil, Ceteareth-12, Cetyl Palmitate, Kaprillyk Glikol, Klorfenезin, Tokoferol Asetat (E Vitamini Asetat), Askorbik Asit (C Vitamini), Simmondsia Chinensis Çekirdekli Yağı (Jojoba Yağı), Disodyum EDTA.

Özellikler: ALHYDRAN taze işlenmiş Aloë Vera Jel bazılı tıbbi bir kremdir. Aloë Vera bu kremde güçlü nemlendirici etki katmaktadır. Özellikle hassas ve tahriş olmuş ciltler için bu krem son derece cilt dostudur.

ALHYDRAN içerisindeki diğer bileşenler ise ürüne nemlendirici özelliği iyice vurgulamak üzere konulmuşlardır. Alhydran özelliği derinin elastikiyetinin yeniden sağlanmasını tehlikede oldugu durumlara başta olmak üzere deriyi yumuşak ve esnek hale getirir. Ürün çok yumuşak ve hemen hemen tüm deri tipleri tarafından kolay tolere edilir. Alhydran leke bırakmaz ve suyla temizlenebilir.

Endikasyonlar/Aplikasyonlar:

- Acil ve kronik yaralardan sonra yeni iyileşen cildin müteakip bakımında destek olarak.
- Yara izlerinin önlemek amacıyla, hasar gören cildin müteakip bakımında destek olarak.
- Yanık hastalarında mevcut yara izlerinin iyileştirilmesinde destek olarak.
- Cilt iyileşip kapandıktan hemen sonra.
- Egzama şikayetelerini azaltır.
- Yanık sonrası bakımda, basınç uygulama, silikon bantday uygulama öncesi ve sonrasında deri bakımı için.
- Buzlanma nedeniyle oluşan yaraların müteakip bakımında.
- Onkolojik, radyolojik tedavilerde önelicyi cilt bakımında destek olarak.
- Deri grefti uygulamanının ve deri nakilleri sonrasında donör sahalarının tedavisi için.
- Kızamık/kuru cilt ve derideki çatlaklar için prelievo dopo trapianti di pelle.
- Cura per prevenire pelle rossa/secca e striature.
- Come post-trattamento dopo trattamenti di peeling chimico e laser.
- Post-trattamento in seguito a interventi medici o cosmetici.

Kullanım şekli:

- ALHYDRAN'ı sabah, öğle ve akşam olmak üzere günde üç kez ince, eşit bir tabaka halinde cildinize uygulayın.
- Alhydran uzun yıllar, süre kısıtlıması olmaksizin kullanılabilir.

Kullanılmaması gereken durumlr:

- İlerdiği bileşenlerden birine karşı tespit edilen alerji.
- Açık yaralarda veya cilt henüz kapanmadığında dikış sonrası cilt delimelerinde.
- Enfekte olmuş cilt.
- Süreklilik arz eden tahriş veya iritasyonda.

Özel önlemler:

- Çocukların erişemeyeceği yerde saklayın.
- Sadece haricen kullanılır.
- Sadece kapanmış ciltte kullanın, açık yaralara uygulamayın.
- Gözlerle ve mukoza membranlarıyla doğrudan temasından kaçının.
- Ürün teslim alındığında paket hasarlı veya halihazırda açık ise kullanmayın.
- W przypadku dzieci młodszych niż sześć miesięcy stosować po konsultacji z lekarzem.

PT	RU	EL	RO	CN	AR	KO	JP	TW			
Nome: <div>ALHYDRAN, creme médico hidratante.</div>	Наименование: <div>АЛЫДРАН, медицинский увлажняющий крем.</div>	Όνομασία: <div>ALHYDRAN, ιατροφαρμακευτική ενυδατική κρέμα.</div>	Denumire: <div>ALHYDRAN, cremă hidratantă, de uz medical.</div>	产品名称: <div>ALHYDRAN, 医用保湿霜</div>	產品名稱: <div>ALHYDRAN, 의료용 보습 크림.</div>	제품명: <div>ALHYDRAN, 의료용 보습 크림.</div>	製品名: <div>ALHYDRAN 薬用ハイドレイティングクリーム</div>	名稱: <div>ALHYDRAN, 醫用保湿霜。</div>			
Descrição do produto: <div>Creme médico hidratante que preserva uma hidratação óptima e de longa duração e evita perda de humidade corporal. Ideal para o tratamento de perturbações da barreira cutânea. Adequado para o pós-tratamento de queimaduras, prevenir e tratar cicatrizes, tratamento de pele (muito) seca, e reduzir a coloração avermelhada da pele e a comichão.</div>	Описание препарата: <div>Медицинский увлажняющий крем. Обеспечивает оптимальное и длительное увлажнение кожи и предотвращает потерю влаги. Идеально подходит для восстановления кожного барьера. Также подходит для восстановительной терапии ожогов, рубцов (и их предотвращения) и сухой кожи. Уменьшает зуд и покраснение кожи.</div>	Περιγραφή προϊόντος: <div>Το ALHYDRAN είναι ένα ιατροφαρμακευτική ενυδατική κρέμα που σας προσφέρει ιδανική και μακροχρόνια ενυδάτωση και πρόληψη απώλειας υγρασίας. Είναι ιδανική για την αντιμετώπιση ανισοαλνών του επιδερμικού φραγμού. Είναι κατάλληλη για την (μετέπειτα) φροντίδα εγκαυμάτων, την πρόληψη και αντιμετώπιση ούλων, την αντιμετώπιση (πολύ) ξηρού δέρματος και για τη μείωση ερυθρήματος και εστιασής κνημούσ.</div>	Descriere produsului: <div>Crema hidratantă, de uz medical. Asigură o hidratare optimă, de lungă durată, și previne uscarea pielii. Ideal pentru tratarea tulburărilor barierei cutanate. Adecvată pentru (post-) tratamentul arsurilor, tratarea și prevenirea cicatricelor, tratarea pielii (foarte) uscate. Reduce roșeața și pruritul.</div>	产品说明: <div>医用保湿霜，提供最佳和持久的保湿功效，防止水分流失，是治疗受损皮肤屏障的理想选择。适合于烧伤的（善后）护理、预防和治疗疤痕、治疗（极度）干性皮肤，以及减轻红肿和瘙痒。</div>	產品說明: <div>의료용 보습 크림 최 적의 지속적인 보습 효과를 보장하며 수분 손실을 방지합니다. 손상된 피부 장벽의 치료에 이상적입니다. 화상 부위의 치료, 흉터의 예방 및 치료, (심한) 건조 피부의 치료, 발적 및 가려움증의 완화에 적합합니다.</div>	제품 설명: <div>의료용 보습 크림 최 적의 지속적인 보습 효과를 보장하며 수분 손실을 방지합니다. 손상된 피부 장벽의 치료에 이상적입니다. 화상 부위의 치료, 흉터의 예방 및 치료, (심한) 건조 피부의 치료, 발적 및 가려움증의 완화에 적합합니다.</div>	製品説明: <div>ALHYDRAN 薬用ハイドレイティングクリームは、長時間の保湿性、肌表面のうるおいを効果的に守ります。キメを失った肌のお手入れに最適です。やけどの処置や、傷跡の保護や予防、深刻な乾燥肌の処手入れや、赤みやかゆみの軽減に適しています。</div>	產品說明: <div>醫用保湿霜，確保最佳持久補水，防止水分流失。非常適合治療皮膚屏障受損的情況。適用於燒傷（後續）護理、預防和治療疤痕、治療（非常）乾燥的皮膚，減少發紅和瘙癢。</div>			
ALHYDRAN é hipoalérgico e não contém parabenos ou fragrâncias. Adequado para todos os tipos de pele.	ALЫГДРАН гипоаллерген и не содержит парабенов и ароматических добавок. Подходит для всех типов кожи.	ALHYDRAN είναι υποαλλεργικό και δεν περιέχει παραβένια ή αρωματικές ουσίες. Είναι κατάλληλο για όλους τους τύπους δέρματος.	ALHYDRAN este hipoalergenică și nu conține parabeni sau parfum. Adecvată pentru toate tipurile de piele.	ALHYDRAN属低过敏性产品，不含防腐剂或香料成分。适合各类肤质。	ALHYDRAN은 저자극성 크림으로서 파라벤 또는 방향제를 함유하고 있지 않습니다. 모든 피부 유형에 적합합니다.	ALHYDRAN は低刺激性で、パラベンや香料を含みません。すべての肌のタイプに適しています。	ALHYDRAN 是低刺激性，不含對羥基苯甲酸酯或香料。適合所有皮膚類型。	ALHYDRAN致敏性低，不含對羥基苯甲酸酯或香料。適合所有皮膚類型。			
Ingredientes: <div>Sumo de folha de Aloe Barbadosis (Gel de Aloe Vera de Aruba), Água, Álcool cetosteárilico, Triglicérido Caprílico/Cáprico, Decilo Oleato, Estearato de Glicerila, Isononanoato de Cetearila, Estearato de Sorbitano, Cetearoth-20, Propilenoglicol, Fenoxietanol, Cetearoth-12, Palmitato de Cetila, Caprílio Glicol, Clorfenetina, Tocoferil Acetato (acetato de Vitamina E), Ácido Ascórbico (Vitamina C), óleo de semente de Simmondsia Chinensis (óleo de jojoba), EDTA dissódica.</div>	Свойства: <div>Крем ALHYDRAN медицинского назначения, изготовленный на основе свежего геля Aloe Vera. Aloe Vera придает крему активные увлажняющие свойства. А крем имеет очень щадящее действие на кожу, в особенности, если ее покров нарушен или раним.</div>	Συστατικά: <div>Αλόη Βαρβαδένσις χυμός φύλλων (Αλόη η γνήσια (ξέλε από την Αρούβα)), νερό, αλκοόλη κεταρυλική, καπρυλική/καπρινική γλυκερίδια, δεκαυλολεατίνη, στεαράτη γλυκερόλης, δεκαυλολιό ισονονοατόλη, στεαράτη σορβιτών, προπυλενογλυκόλη, φenoξυεθανόλη, 20, ορυπάκιωλιό γλυκόλιο, φenoξυεθανόλη, 12, βετακόληλιο κοζυλάτη (κεταρεθ-Β-12), κετυλιπαλμιτάτη, καπρυλλίο γλυκόλιο, χλωροφenoξείνη, τοκοφeράλιτ αέτιατ (αέτιατ βιταμίνα E), ασκορβικό οξύ (βιταμίνη C), έλαιο σeμeνιάς σιμμονδσίας κιναισίης (μάσλο jojoba), δυνάτριη άερολίο (EDTA), διάντριη EDTA.</div>	Ingrediente: <div>Suc din frunze de Aloe Barbadosis (gel de aloe vera din Aruba), aqua (apă), alcool cetearil, triglicerid caprilic / capric, oleat de decil, stearat de gliceril, isononanoat de cetearil, stearat de sorbitan, cetearote-20, propilen glicol, fenoxietanol, cetearote-12, palmitat de cetil, glicol de caprilil, clorfenesina, acetat de tocoferil (acetat de vitamina E), acid ascorbic (vitamina C), ulei din semințe de Simmondsia chinensis (ulei de Jojoba), Disodium EDTA.</div>	成分: <div>库拉索芦荟叶汁（阿鲁巴芦荟凝胶）, 水溶液（水）, 棕榈醇, 辛酸/癸酸三酸甘油酯, 油酸癸酯, 硬脂酸甘油酯, 鲸蜡硬脂醇异壬酸酯, 硬脂酸己六酯, 鲸蜡硬脂醇聚醚-20, 丙二醇, 苯氧乙醇, 鲸蜡硬脂醇聚醚-12, 十六酸十六酯, 辛酸乙二酯, 氯苯甘醚, 生育酚乙酸酯（维生素E酯酸酯）, 抗坏血酸(维生素C), 荷荷芭油, 乙二酸四乙酸二钠。</div>	成分: <div>库拉索芦荟叶汁（阿鲁巴芦荟凝胶）, 水溶液（水）, 棕榈醇, 辛酸/癸酸三酸甘油酯, 硬脂酸癸酯, 硬脂酸甘油酯, 硬脂酸己六酯, 鲸蜡硬脂醇异壬酸酯, 硬脂酸己六酯, 鲸蜡硬脂醇聚醚-20, 丙二醇, 苯氧乙醇, 聚四氢苯并吡喃-12, 棕榈酸乙基二酯, 维生素C, 金盏花籽油 (Jojoba 오일), 다이소듐 EDTA.</div>	成分: <div>アロエバルバデンシス（アロエバアロエベラGel）, 水溶液（水）, 棕桐醇, 辛酸/癸酸三酸甘油酯, 油酸癸酯, 硬脂酸甘油酯, 鯨蠟硬脂醇異壬酸酯, 硬脂酸己六酯, セテアリルアルコール, カプリル/カプリン酸トリグリセリド, オレイン酸デシル, ステアリン酸グリセリル, イソノナン酸セテアリル, ステアリン酸ソルビタン, ソルビタールステアレート, セテアレス-20, スルビル렌글리콜, 페녹시에탄올, 세테아레스-12, 세틸팔미테이트, 카프릴글리콜라이졸, 클로페나신, 토크로필아세테이트 (비타민 E 아세이트), 아스코르브산 (비타민 C), 호호바씨오일 (Jojoba 오일), 다이소듐 EDTA.</div>	成分: <div>アロエバルバデンシス（アロエバアロエベラGel）, 水溶液（水）, 棕桐醇, 辛酸/癸酸三酸甘油酯, 油酸癸酯, 硬脂酸甘油酯, 鯨蠟硬脂醇異壬酸酯, 硬脂酸己六酯, セテアリルアルコール, カプリル/カプリン酸トリグリセリド, オレイン酸デシル, ステアリン酸グリセリル, イソノナン酸セテアリル, ステアリン酸ソルビタン, ソルビタールステアレート, セテアレス-20, フェキシエタノール, セテアレス-12, パルミチン酸セチル, カプリルグリコール, クルフェネシン, 酢酸トコフェロール（ビタミンEアセテート）, アスコルビン酸（ビタミンC）, シモンジア・チンセンシス種子油（ホホバ油）, EDTAニナトリウム</div>	功效: <div>ALHYDRANは高鮮度のアロエ・ヴェラ加工物をベースにした薬用クリームです。アロエ・ヴェラの働きにより、本クリームは高い保湿性があります。本クリームは大変お肌に優しく、特に荒れたお肌やデリケートなお肌にもよく効きます。</div>	功效: <div>ALHYDRAN 是基於新鮮加工的蘆薈凝膠的醫用乳霜。蘆薈賦予乳霜強大的保濕性能。乳霜對皮膚極為有益，特別是對受損和脆弱的皮膚。</div>		
Propriedades: <div>ALHYDRAN é um creme médico à base de gel de Aloe Vera processado imediatamente após a extração. Graças ao Aloe Vera este creme tem uma alta capacidade de hidratação. Este creme é adequado para todos os tipos de pele, inclusive as peles danificadas e frágeis.</div>	Другие ингредиенты товарной серии АЛЫГДРАН содержат большое количество высококачественных косметических масел и жиров, которые также придают препарату основные увлажняющие свойства. АЛЫДРАН придает коже мягкость и эластичность, особенно в случае сухой, проблемной кожи. Благодаря своей мягкости крем подходит многим типам кожи. Не оставляет пятен и смывается водой.	Ιδιότητες: <div>Το ALHYDRAN είναι μια ιατρική κρέμα με βάση το φρέσκο αloe vera επεξεργασμένο Tελ Αλόης Βέρα. Η Αλόη Βέρα δίνει στην κρέμα ισχυρές ενυδατικές ιδιότητες. Η κρέμα είναι ιδιαίτερα φιλική για το δέρμα, ιδίως για το ευάλωτο δέρμα που υπεστή ζημία.</div>	Proprietăți: <div>ALHYDRAN este o cremă medicală pe bază de Gel Aloe Vera proaspăt procesat. Aloe Vera conferă cremei proprietăți hidratante puternice. Crema este foarte prietenoasă cu pielea, în special pentru pielea deteriorată și vulnerabilă.</div>	特点: <div>ALHYDRAN 是基于新鲜加工的芦荟凝胶的医用乳霜。</div>	특징: <div>ALHYDRAN은基于新鲜加工的芦荟凝胶的医用乳霜。</div>	특징: <div>ALHYDRAN은基于新鲜加工的芦荟凝膠的醫用乳霜。</div>	特徴: <div>ALHYDRAN 是基於新鮮加工的蘆薈凝膠的醫用乳霜。蘆薈賦予乳霜強大的保濕性能。乳霜對皮膚極為有益，特別是對受損和脆弱的皮膚。</div>	特徴: <div>ALHYDRAN 是基於新鮮加工的蘆薈凝膠的醫用乳霜。蘆薈賦予乳霜強大的保濕性能。乳霜對皮膚極為有益，特別是對受損和脆弱的皮膚。</div>			
Indicações/usos: <div>- Como apoio no pós-tratamento de pele recentemente recuperada de feridas agudas ou crônicas. - Como apoio no pós-tratamento de pele danificada para prevenir o aparecimento de cicatrizes. - Como apoio para melhorar cicatrizes originadas por queimaduras. - Prevenção e redução da comichão e da dor provocada pela pele irritada. - Alívio de problemas resultantes de eczema. - Cuidados no seguimento de queimaduras, especialmente cuidados da pele imediatamente antes da colocação de peças de vestuário e/ou ligaduras de silicone. - No tratamento de feridas por congelamento. - Como apoio em cuidados preventivos da pele em tratamentos oncológicos e por radiação. - Cuidados pós-cicatrização no seguimento de enxertos de pele e nas zonas doadoras após transplantes de pele. - Cuidados preventivos para pele avermelhada/seca e estrias. - Cuidados posteriores em tratamentos por reselling ou laser. - Cuidados posteriores em casos de inter venções médicas ou cosméticas.</div>	Показания к применению: <div>- Помогает в уходе за кожей с повреждениями после острых и хронических ран. - Помогает в уходе за поврежденной кожей и предотвращает образование рубцов. - Помогает улучшить состояние существующих рубцов у молодых пациентов. - Предотвращает и уменьшает зуд сразу после заживления кожи. - Смягчает симптомы экземы. - Помогает в уходе за кожей после ожогов, особенно после ношения и после ношения плотно сидящей одежды и/или силиконовых бинтов. - Подходит для восстановительной терапии ожогов и поврежденной кожи при ожогах. - Подходит для профилактики ухода за кожей во время онкологической и радиологической терапии. - Подходит для восстановительной терапии трансплантатов и донорских участков кожи после трансплантации кожи. - Подходит для профилактики сухой кожи, покраснений и растяжек. - Подходит для восстановления кожи после химического пилинга и лазерной терапии. - Подходит для восстановления кожи после обихирургических и пластических операций.</div>	Ενδείξεις / πεδίο εφαρμογής: <div>- Βοηθά στη μετέπειτα φροντίδα του δέρματος που έχει επουλωθεί μετά από ξαφνικές και μακροχρόνιες πληγές. - Βοηθά στη μετέπειτα φροντίδα του δέρματος που υπεστή ζημία, για πρόληψη σχηματισμού ουλών. - Βοηθά στη βελτίωση υφιστάμενων ουλών σε αρσενικές με εγκαύματα. - Πρόληψη και μείωση κνημούσ και πόνου σε πληγές που μόλις έχουν κλείσει. - Μείωση των ενοχλήσεων σε προβλήματα εκέματων. - Μετέπειτα περιποίηση εγκαυμάτων, κυρίως για τη φροντίδα του δέρματος πριν και μετά από την εφαρμογή πεστικών ενδυμάτων και/ή επιθέματων ούλων. - Μετέπειτα περιποίηση πληγών από ψύξη. - Βοηθά στην πρόληψη φροντίδα του δέρματος όταν γίνονται ογκολογικές και ακτινολογικές θεραπείες. - Μετέπειτα φροντίδα σε ζώνες όπου πραγματοποιήθηκαν μεταμοσχεύσεις δέρματος, καθώς και σε ζώνες περιοχής όδη μετά από επεμβάσεις μεταδόουσήςσ δέρματος. - Πρόληπτική φροντίδα σε κόκκινη/ξηρή επιδερμίδα, και όταν σχηματίζονται ραγάδες. - Μετέπειτα φροντίδα μετά από χημικό πλινγκ και θεραπεία λέιζερ. - Μετέπειτα φροντίδα μετά από ιατρικές ή καλλοντικές χειρουργικές επεμβάσεις.</div>	Indicații/utilizări: <div>- Post-tratamentul pielii recent vindcate după leziuni acute sau cronice. - Post-tratamentul pielii deteriorate, pentru a preveni formarea de cicatrice. - Ameliorarea cicatricelor existente rezultate in urma arsurilor. - Prevenirea și atenuarea pruritului și a durerii imediat după închiderea pielii. - Reducerea simptomelor de eczemă. - Post-tratamentul arsurilor, în special pentru a îngrijii pielea înainte și după purtarea unor îmbrăcăminte compressive și/sau înainte și după aplicarea și scoaterea unor pansamente din silcon. - Post-tratamentul degerăturilor. - Îngrijirea preventivă a pielii pe parcursul tratamentului oncologic și radiologic. - Post-tratamentul grefelor de piele și al locurilor de prelevare a grefei de piele de la donator. - Îngrijirea preventivă a pielii însoțite/uscate și a vergeturilor. - Îngrijire după un peeling chimic și tratament cu laser. - Îngrijire după o operație estetică sau alte intervenții chirurgicale.</div>	用法用量: <div>- 建议每日早、中、晚三次稀薄且均匀涂抹本品。 - 本品可以在（在数年内）长久涂用。</div>	사용 방법: <div>- 제품에 함유된 제반 성분 중 한 가지라도 알레르기 반응이 나타나는 경우. - 발여져 있는 상처 부위 또는 수술 병함 후 아직 상처되지 않은 피부 부위. - 감염된 피부 부위. - 만성 발진 또는 그 외 염증이 있는 피부 부위.</div>	使用法: <div>- 急性、慢性創傷の治癒後のアフターケア。 - ダメージ肌をアフターケアし、瘢痕を予防します。 - 火傷でできてしまった傷跡の状態を改善します。 - 肌が治癒した直後のかゆみや痛みを予防し、軽減します。 - 湿疹の症状を軽減します。 - 傷のアフターケア、特別なお手入れとして。圧迫服やシリコンドレッジング使用前後に。凍傷のアフターケア。 - 腫瘍治療や放射線治療時の予防的スキンケア。皮膚移植片や皮膚移植ドナー部位のアフターケア。 - 赤み/乾燥肌や妊娠線の予防ケア。 - ケミカルピーリングやレーザー治療後のアフターケア。 - 의료手術 整形 手術 後の サ후 치료.</div>	用法/効果: <div>- 急性、慢性創傷の治癒後のアフターケア。 - ダメージ肌をアフターケアし、瘢痕を予防します。 - 湿疹の症状を軽減します。 - 傷のアフターケア、特別なお手入れとして。圧迫服やシリコンドレッジング使用前後に。凍傷のアフターケア。 - 腫瘍治療や放射線治療時の予防的スキンケア。皮膚移植片や皮膚移植ドナー部位のアフターケア。 - 赤み/乾燥肌や妊娠線の予防ケア。 - ケミカルピーリングやレーザー治療後のアフターケア。 - 医療手術や美容整形手術後のアフターケア。</div>	使用 방법: <div>- 薄く均一に塗ります。朝、昼、晩の1日3回使用してください。 - ALHYDRAN は長期的にお使いいただけます（必要に応じて何年でも）。</div>	特別히 주의해야 할 사항: <div>- 어린이의 손이 닿지 않는 곳에 제품을 보관하십시오. - 외용으로만 사용하십시오(복용 금지). - 상처가 치유되어 살이 오를 피부에만 사용해야 하며 터진 상처 부위에는 사용하지 않습니다. - 감염된 피부 부위. - 만성 발진 또는 그 외 염증이 있는 피부 부위.</div>	用法/效果: <div>- 急性、慢性創傷の治癒後のアフターケア。 - ダメージ肌をアフターケアし、瘢痕を予防します。 - 湿疹の症状を軽減します。 - 傷のアフターケア、特別なお手入れとして。圧迫服やシリコンドレッジング使用前後に。凍傷のアフターケア。 - 腫瘍治療や放射線治療時の予防的スキンケア。皮膚移植片や皮膚移植ドナー部位のアフターケア。 - 赤み/乾燥肌や妊娠線の予防ケア。 - ケミカルピーリングやレーザー治療後のアフターケア。 - 医療手術や美容整形手術後のアフターケア。</div>	如何使用: <div>- 建議一天三次（早上、下午和晚上）均勻薄塗一層ALHYDRAN。 - ALHYAN 可以無限期使用（數年）。</div>
Cauidados especiais: <div>- Colocar o produto fora do alcance de crianças. - Exclusivamente para uso externo. - Somente para usar em pele já fechada e não directamente nas feridas. - Evitar o contacto directo com os olhos e mucosas. - Não utilizar se a embalagem estiver danificada ou já aberta ao adquirir o produto. - Queira consultar o seu pediatra antes da utilização em crianças com idade inferior a seis meses.</div>	Меры предосторожности: <div>- Хранить в месте, недоступном для детей. Только для наружного применения. - Наносить только на зажившую кожу и не использовать на открытые раны и не использовать на открытых глазах. - Избегать попадания в глаза и на слизистые оболочки. - Не использовать, если нарушена целостность упаковки, или она была вскрыта при транспортировке. - Использование для детей до шести месяцев допускается по рекомендации врача.</div>	Πώς χρησιμοποιείται: <div>- Συντομία την επιθυμία μιας λεπτής και ομοιομορφής στρώσης του ALHYDRAN, τρεις φορές ημερησίως, το πρωί, το απόγευμα και το βράδυ. - Το ALHYDRAN μπορεί να χρησιμοποιηθεί απεριόριστα (για περισσότερα χρόνια).</div>	Mod de utilizare: <div>- Aplicați un strat subțire, uniform, de ALHYDRAN de trei ori pe zi - dimineața, la prânz și seara. - ALHYDRAN poate fi utilizată pe perioadă nelimitată (ani de zile, dacă este necesar).</div>	禁忌症: <div>- 已知对本品某一成分有过敏反应。 - 开放性伤口或缝合后尚未愈合的皮肤。 - 感染的皮肤。 - 持续出现皮疹或其他皮肤不适症。</div>	禁忌症: <div>- 已知对本品某一成分有过敏反应。 - 开放性伤口或缝合后尚未愈合的皮肤。 - 感染的皮肤。 - 持续出现皮疹或其他皮肤不适症。</div>	禁忌症: <div>- 已知对本品某一成分有过敏反应。 - 开放性伤口或缝合后尚未愈合的皮肤。 - 感染的皮肤。 - 持续出现皮疹或其他皮肤不适症。</div>	特別な注意事項: <div>- 小児の手の届かない場所に保管してください。 - 内服しないでください。 - 傷口が塞がれ治癒した肌のみ使用し、開いている傷には使用しないでください。 - 眼や粘膜に直接触れないようにしてください。 - 輸送中に包装が破損又は開封されている場合は使用しないでください。 - 6か月未満のお子様への使用については、医師にご相談ください。</div>	如何使: <div>- 建議一天三次（早上、下午和晚上）均勻薄塗一層ALHYDRAN。 - ALHYAN 可以無限期使用（數年）。</div>	以下情況不可使用: <div>- 確定對其中一種成分過敏。 - 開放傷口，或縫合後皮膚穿孔，皮膚尚未閉合。 - 受感染的皮膚。 - 永久性皮膚刺激。</div>		
Conservação: <div>- Ver a data de validade na embalagem. - Guardar a temperaturas inferiores a 25 °C. - Devido ao alto teor de ingredientes naturais, entre os quais o gel fresco de Aloe Vera, é possível que a cor ou textura do produto se modifique após a abertura da embalagem. Isto não tem qualquer influência para o efeito do creme.</div>	Хранение: <div>- Срок хранения указан на упаковке. - Хранить при комнатной температуре (не выше 25°С). - В результате невысокого содержания натуральных ингредиентов, таких, как гель Aloe Vera продукт может несколько изменить свой цвет или структуру после открытия. Это не изменяет положительного воздействия крема.</div>	Ειδικές προφυλάξεις: <div>- Να αποθηκεύεται μακριά από τα παιδιά. - Προοριέται αποκλειστικά για εξωτερική χρήση. - Εφαρμοστέο μόνο σε κλειστό δέρμα, και όχι σε ανοικτές πληγές. - Αποφεύγετε την άμεση επαφή με τα μάτια και με τις βλεννογόνους μεμβράνες. - Να μην χρησιμοποιήσετε το προϊόν εάν η συσκευασία έχει υποστεί ζημία ή αν έχει ήδη ανοίξει κατά την παραγωγή του. - Για χρήση σε τάλια κάτω των έξι μηνών συμβουλευτείτε ένα ιατρό.</div>	Efecte secundare: <div>Până în prezent nu au fost raportate efecte secundare. Dacă apar urmări grave asociate filozofiri cremei, acestea trebuie raportate către producător și autorităților competente (din statul membru) în care se află utilizatorul.</div>	注意事项: <div>- 存放在儿童接触不到的地方。 - 仅供外用。 - 仅适用于完整的皮肤，适用于开放性伤口。 - 避免直接接触眼睛和黏膜。 - 若收到产品时原包装有破损或已打开，切勿使用。 - 若用于六个月以下的儿童，需咨询医生。</div>	禁忌症: <div>- 已知对本品某一成分有过敏反应。 - 开放性伤口或缝合后尚未愈合的皮肤。 - 感染的皮肤。 - 持续出现皮疹或其他皮肤不适症。</div>	特別な注意事項: <div>- 小児の手の届かない場所に保管してください。 - 内服しないでください。 - 傷口が塞がれ治癒した肌のみ使用し、開いている傷には使用しないでください。 - 眼や粘膜に直接触れないようにしてください。 - 輸送中に包装が破損又は開封されている場合は使用しないでください。 - 6か月未満のお子様への使用については、医師にご相談ください。</div>	如何使: <div>- 建議一天三次（早上、下午和晚上）均勻薄塗一層ALHYDRAN。 - ALHYAN 可以無限期使用（數年）。</div>	以下情況不可使用: <div>- 確定對其中一種成分過敏。 - 開放傷口，或縫合後皮膚穿孔，皮膚尚未閉合。 - 受感染的皮膚。 - 永久性皮膚刺激。</div>			
Data da última revisão do manual de instruções: <div>Junho de 2020</div>	Дата последнего пересмотра руководства: <div>Июнь 2020 г.</div>	Ημερομηνία της τελευταίας αναθεώρησης του οδηγίου χρήσης: <div>Ιούνιος 2020</div>	Data ultimei revizuiri a instrucțiunilor de utilizare: <div>Lunie 2020</div>	使用说明最后修订日期: <div>2020年6月</div>	使用法最后修订日期: <div>2020年6月</div>	使用法最后修订日期: <div>2020年6月</div>	使用说明的最后修改日: <div>2020年6月</div>	使用者手冊最後一次修訂之日期: <div>2020年6月</div>			

Os restantes ingredientes da linha de produtos ALHYDRAN incluem um alto teor de óleos e gorduras de aplicação cosmética de todo de gama, reforçando as características hidratantes gerais do produto. ALHYDRAN deixa a pele flexível e elástica, em particular nos tipos de pele em que existe o perigo de perda de elasticidade. O produto é muito suave e é bem tolerado por uma vasta variedade de tipos de pele. ALHYDRAN não deixa manchas e pode lavar-se com água.

Indicações/usos:

- Como apoio no pós-tratamento de pele recentemente recuperada de feridas agudas ou crônicas.
- Como apoio no pós-tratamento de pele danificada para prevenir o aparecimento de cicatrizes.
- Como apoio para melhorar cicatrizes originadas por queimaduras.
- Prevenção e redução da comichão e da dor provocada pela pele irritada.
- Alívio de problemas resultantes de eczema.
- Cuidados no seguimento de queimaduras, especialmente cuidados da pele imediatamente antes da colocação de peças de vestuário e/ou ligaduras de silicone.
- No tratamento de feridas por congelamento.
- Como apoio em cuidados preventivos da pele em tratamentos oncológicos e por radiação.
- Cuidados pós-cicatrização no seguimento de enxertos de pele e nas zonas doadoras após transplantes de pele.
- Cuidados preventivos para pele avermelhada/seca e estrias.
- Cuidados posteriores em tratamentos por reselling ou laser.
- Cuidados posteriores em casos de inter venções médicas ou cosméticas.

Como usar:

- Aconselha-se a aplicar o ALHYDRAN três vezes por dia de forma leve e regular, de manhã, à tarde e à noite.
- ALHYDRAN pode ser utilizado por um período de tempo ilimitado (durante vários anos).

Não usar em casos de:

- Uma alergia a algum dos ingredientes.
- Feridas abertas ou perfuração cutânea após pontos, quando a pele ainda não sarou.
- Pele infetada.
- Em erupções cutâneas crônicas ou outro tipo de irritações da pele.

Cuidados especiais:

- Colocar o produto fora do alcance de crianças.
- Exclusivamente para uso externo.
- Somente para usar em pele já fechada e não directamente nas feridas.
- Evitar o contacto directo com os olhos e mucosas.
- Não utilizar se a embalagem estiver danificada ou já aberta ao adquirir o produto.
- Queira consultar o seu pediatra antes da utilização em crianças com idade inferior a seis meses.

Feitos secundários:

Até à data, não foram reportados efeitos secundários. Em caso de ocorrência de incidentes graves relacionados com a utilização deste produto, por favor queira informar o fabricante e as autoridades competentes no Estado-Membro no qual o utilizador está estabelecido.

Conservação:

- Ver a data de validade na embalagem.
- Guardar a temperaturas inferiores a 25 °C.
- Devido ao alto teor de ingredientes naturais, entre os quais o gel fresco de Aloe Vera, é possível que a cor ou textura do produto se modifique após a abertura da embalagem. Isto não tem qualquer influência para o efeito do creme.

Data da última revisão do manual de instruções:

Junho de 2020

RU	EL	RO	CN	AR	KO	JP	TW
Nome: <div>ALHYDRAN, creme médico hidratante.</div>	Наименование: <div>АЛЫДРАН, медицинский увлажняющий крем.</div>	Όνομασία: <div>ALHYDRAN, ιατροφαρμακευτική ενυδατική κρέμα.</div>	Denumire: <div>ALHYDRAN, cremă hidratantă, de uz medical.</div>	产品名称: <div>ALHYDRAN, 医用保湿霜</div>	產品名稱: <div>ALHYDRAN, 의료용 보습 크림.</div>	제품명: <div>ALHYDRAN, 의료용 보습 크림.</div>	製品名: <div>ALHYDRAN 薬用ハイドレイティングクリーム</div>
Descrição do produto: <div>Creme médico hidratante que preserva uma hidratação óptima e de longa duração e evita perda de humidade corporal. Ideal para o tratamento de perturbações da barreira cutânea. Adequado para o pós-tratamento de queimaduras, prevenir e tratar cicatrizes, tratamento de pele (muito) seca, e reduzir a coloração avermelhada da pele e a comichão.</div>	Описание препарата: <div>Медицинский увлажняющий крем. Обеспечивает оптимальное и длительное увлажнение кожи и предотвращает потерю влаги. Идеально подходит для восстановления кожного барьера. Также подходит для восстановительной терапии ожогов, рубцов (и их предотвращения) и сухой кожи. Уменьшает зуд и покраснение кожи.</div>	Περιγραφή προϊόντος: <div>Το ALHYDRAN είναι ένα ιατροφαρμακευτική ενυδατική κρέμα που σας προσφέρει ιδανική και μακροχρόνια ενυδάτωση και πρόληψη απώλειας υγρασίας. Είναι ιδανική για την αντιμετώπιση ανισοαλνών του επιδερμικού φραγμού. Είναι κατάλληλη για την (μετέπειτα) φροντίδα εγκαυμάτων, την πρόληψη και αντιμετώπιση ούλων, την αντιμετώπιση (πολύ) ξηρού δέρματος και για τη μείωση ερυθρήματος και εστιασής κνημούσ.</div>	Descriere produsului: <div>Crema hidratantă, de uz medical. Asigură o hidratare optimă, de lungă durată, și previne uscarea pielii. Ideal pentru tratarea tulburărilor barierei cutanate. Adecvată pentru (post-) tratamentul arsurilor, tratarea și prevenirea cicatricelor, tratarea pielii (foarte) uscate. Reduce roșeața și pruritul.</div>	产品说明: <div>医用保湿霜，提供最佳和持久的保湿功效，防止水分流失，是治疗受损皮肤屏障的理想选择。适合于烧伤的（善后）护理、预防和治疗疤痕、治疗（极度）干性皮肤，以及减轻红肿和瘙痒。</div>	產品說明: <div>의료용 보습 크림 최 적의 지속적인 보습 효과를 보장하며 수분 손실을 방지합니다. 손상된 피부 장벽의 치료에 이상적입니다. 화상 부위의 치료, 흉터의 예방 및 치료, (심한) 건조 피부의 치료, 발적 및 가려움증의 완화에 적합합니다.</div>	제품 설명: <div>의료용 보습 크림 최 적의 지속적인 보습 효과를 보장하며 수분 손실을 방지합니다. 손상된 피부 장벽의 치료에 이상적입니다. 화상 부위의 치료, 흉터의 예방 및 치료, (심한) 건조 피부의 치료, 발적 및 가려움증의 완화에 적합합니다.</div>	製品説明: <div>ALHYDRAN 薬用ハイドレイティングクリームは、長時間の保湿性、肌表面のうるおいを効果的に守ります。キメを失った肌のお手入れに最適です。やけどの処置や、傷跡の保護や予防、深刻な乾燥肌の処お手入れや、赤みやかゆみの軽減に適しています。</div>
ALHYDRAN é hipoalérgico e não contém parabenos ou fragrâncias. Adequado para todos os tipos de pele.	ALЫГДРАН гипоаллерген и не содержит парабенов и ароматических добавок. Подходит для всех типов кожи.	ALHYDRAN είναι υποαλλεργικό και δεν περιέχει παραβένια ή αρωματικές ουσίες. Είναι κατάλληλο για όλους τους τύπους δέρματος.	ALHYDRAN este hipoalergenică și nu conține parabeni sau parfum. Adecvată pentru toate tipurile de piele.	ALHYDRAN属低过敏性产品，不含防腐剂或香料成分。适合各类肤质。	ALHYDRAN은 저자극성 크림으로서 파라벤 또는 방향제를 함유하고 있지 않습니다. 모든 피부 유형에 적합합니다.	ALHYDRAN は低刺激性で、パラベンや香料を含みません。すべての肌のタイプに適しています。	ALHYDRAN 是低刺激性，不含對羥基苯甲酸酯或香料。適合所有皮膚類型。
Ingredientes: <div>Sumo de folha de Aloe Barbadosis (Gel de Aloe Vera de Aruba), Água, Álcool cetosteárilico, Triglicérido Caprílico/Cáprico, Decilo Oleato, Estearato de Glicerila, Isononanoato de Cetearila, Estearato de Sorbitano, Cetearoth-20, Propilenoglicol, Fenoxietanol, Cetearoth-12, Palmitato de Cetila, Caprílio Glicol, Clorfenetina, Tocoferil Acetato (acetato de Vitamina E), Ácido Ascórbico (Vitamina C), óleo de semente de Simmondsia Chinensis (óleo de jojoba), EDTA dissódica.</div>	Свойства: <div>Крем ALHYDRAN медицинского назначения, изготовленный на основе свежего геля Aloe Vera. Aloe Vera придает крему активные увлажняющие свойства. А крем имеет очень щадящее действие на кожу, в особенности, если ее покров нарушен или раним.</div>	Συστατικά: <div>Αλόη Βαρβαδένσις χυμός φύλλων (Αλόη η γνήσια (ξέλε από την Αρούβα)), νερό, αλκοόλη κεταρυλική, καπρυλική/καπρινική γλυκερίδια, δεκαυλολεατίνη, στεαράτη γλυκερόλης, δεκαυλολιό ισονονοατόλη, στεαράτη σορβιτών, προπυλενογλυκόλη, φenoξυεθανόλη, 20, ορυπάκιωλιό γλυκόλιο, φenoξυεθανόλη, 12, βετακόληλιο κοζυλάτη (κεταρεθ-Β-12), κετυλιπαλμιτάτη, καπρυλλίο γλυκόλιο, χλωροφenoξείνη, τοκοφeράλιτ αέτιατ (αέτιατ βιταμίνα E), ασκορβικό οξύ (βιταμίνη C), έλαιο σeμeνιάς σιμμονδσίας κιναισίης (μάσλο jojoba), δυνάτριη άερολίο (EDTA), διάντριη EDTA.</div>	Ingrediente: <div>Suc din frunze de Aloe Barbadosis (gel de aloe vera din Aruba), aqua (apă), alcool cetearil, triglicerid caprilic / capric, oleat de decil, stearat de gliceril, isononanoat de cetearil, stearat de sorbitan, cetearote-20, propilen glicol, fenoxietanol, cetearote-12, palmitat de cetil, glicol de caprilil, clorfenesina, acetat de tocoferil (acetat de vitamina E), acid ascorbic (vitamina C), ulei din semințe de Simmondsia chinensis (ulei de Jojoba), Disodium EDTA.</div>	成分: <div>库拉索芦荟茶叶汁（阿鲁巴芦荟凝胶）, 水溶液（水）, 棕榈醇, 辛酸/癸酸三酸甘油酯, 油酸癸酯, 硬脂酸甘油酯, 鲸蜡硬脂醇异壬酸酯, 硬脂酸己六酯, 鲸蜡硬脂醇聚醚-20, 丙二醇, 苯氧乙醇, 鲸蜡硬脂醇聚醚-12, 十六酸十六酯, 辛酸乙二酯, 氯苯甘醚, 生育酚乙酸酯（维生素E酯酸酯）, 抗坏血酸(维生素C), 荷荷芭油, 乙二酸四乙酸二钠。</div>	成分: <div>库拉索芦荟茶叶汁（阿鲁巴芦荟凝胶）, 水溶液（水）, 棕榈醇, 辛酸/癸酸三酸甘油酯, 油酸癸酯, 硬脂酸甘油酯, 鲸蜡硬脂醇异壬酸酯, 硬脂酸己六酯, 鲸蜡硬脂醇聚醚-20, 丙二醇, 苯氧乙醇, 鲸蜡硬脂醇聚醚-12, 十六酸十六酯, 辛酸乙二酯, 氯苯甘醚, 生育酚乙酸酯（维生素E酯酸酯）, 抗坏血酸(维生素C), 荷荷芭油, 乙二酸四乙酸二钠。</div>	成分: <div>アロエバルバデンシス（アロエバアロエベラGel）, 水溶液（水）, 棕桐醇, 辛酸/癸酸三酸甘油酯, 油酸癸酯, 硬脂酸甘油酯, 鯨蠟硬脂醇異壬酸酯, 硬脂酸己六酯, セテアリルアルコール, カプリル/カプリン酸トリグリセリド, オレイン酸デシル, ステアリン酸グリセリル, イソノナン酸セテアリル, ステアリン酸ソルビタン, ソルビタールステアレート, セテアレス-20, フェキシエタノール, セテアレス-12, パルミチン酸セチル, カプリルグリコール, クルフェネシン, 酢酸トコフェロール（ビタミンEアセテート）, アスコルビン酸（ビタミンC）, シモンジア・チンセンシス種子油（ホホバ油）, EDTAニナトリウム</div>	成分: <div>アロエバルバデンシス（アロエバアロエベラGel）, 水溶液（水）, 棕桐醇, 辛酸/癸酸三酸甘油酯, 油酸癸酯, 硬脂酸甘油酯, 鯨蠟硬脂醇異壬酸酯, 硬脂酸己六酯, セテアリルアルコール, カプリル/カプリン酸トリグリセリド, オレイン酸デシル, ステアリン酸グリセリル, イソノナン酸セテアリル, ステアリン酸ソルビタン, ソルビタールステアレート, セテアレス-20, フェキシエタノール, セテアレス-12, パルミチン酸セチル, カプリルグリコール, クルフェネシン, 酢酸トコフェロール（ビタミンEアセテート）, アスコルビン酸（ビタミンC）, シモンジア・チンセンシス種子油（ホホバ油）, EDTAニナトリウム</div>
Propriedades: <div>ALHYDRAN é um creme médico à base de gel de Aloe Vera processado imediatamente após a extração. Graças ao Aloe Vera este creme tem uma alta capacidade de hidratação. Este creme é adequado para todos os tipos de pele, inclusive as peles danificadas e frágeis.</div>	Другие ингредиенты товарной серии АЛЫГДРАН содержат большое количество высококачественных косметических масел и жиров, которые также придают препарату основные увлажняющие свойства. АЛЫДРАН придает коже мягкость и эластичность, особенно в случае сухой, проблемной кожи. Благодаря своей мягкости крем подходит многим типам кожи. Не оставляет патен и смывается водой.	Ιδιότητες: <div>Το ALHYDRAN είναι μια ιατρική κρέμα με βάση το φρέσκο αloe vera επεξεργασμένο Tελ Αλόης Β</div>					